



通識教育高中教材

全球化

建築與城市規劃的 全球化和本土化

[教師筆記]

主辦機構



香港建築師學會
The Hong Kong Institute of Architects

贊助機構



研究團隊



THE UNIVERSITY OF HONG KONG 香港大學
faculty of architecture 建築學院
Community Project Workshop 社區項目工作坊

目錄

前言

教案	i
----------	---

第一課：建築與城市規劃的全球化和本土化

1.1 簡介全球化和本土化	02
1.1.1 甚麼是全球化？	02
1.1.2 甚麼是本土化？	04
1.2 城市發展的理想方向	06
練習一：分析昌迪加爾對全球化的反應	07
練習二：西九文娛藝術區發展計劃	09

總結、專題要點及延伸閱讀	13
--------------------	----

免責聲明

香港特別行政區政府創意香港僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府的觀點。

© 2012 香港建築師學會

專題03

建築與城市規劃的全球化和本土化

重點學習範疇

通識教育：單元四：全球化

- 全球化和本土化的影響

相關學習範疇

通識教育：單元二：今日香港

- 主題一：生活素質
- 主題二：法治和社會政治參與
- 主題三：身份和身份認同

通識教育：單元三：現代中國

- 主題一：中國的改革開放
- 主題二：中國文化與現代生活

跨學科元素

視覺藝術：

- 視覺藝術評賞

設計與應用科技：

- 範疇三 價值與影響

課程目標

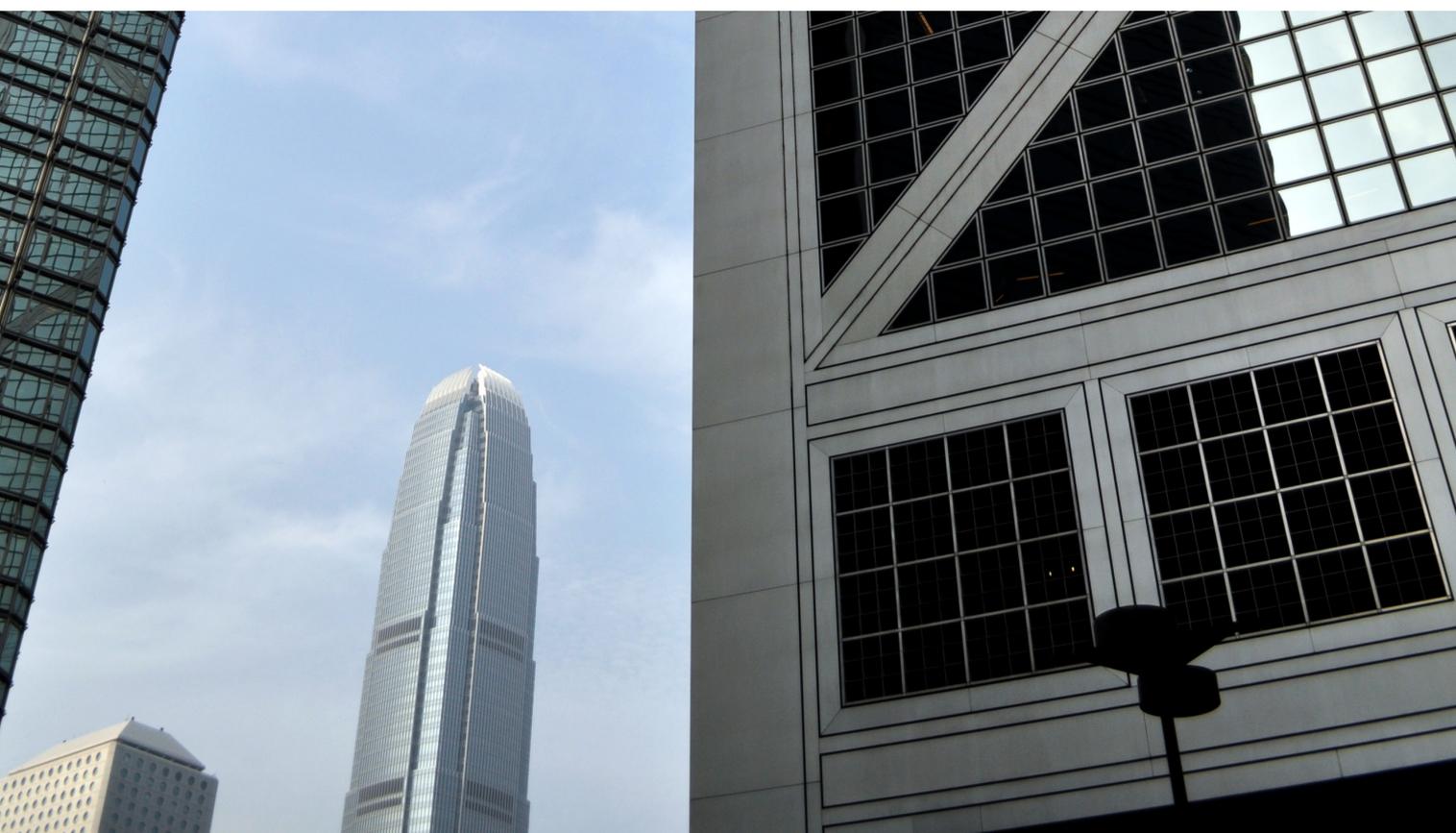
- 瞭解甚麼是全球化和本土化
- 透過建築和城市發展，比較全球化和本土化的可能結果和衝突
- 思考全球化和本土化對城市發展產生的影響
- 觀察全球化和本土化對香港身份認同的影響

課程大綱

課節	內容
第一課 建築與城市規劃的全球化和本土化	<ul style="list-style-type: none"> • 1.1.1 簡介建築與城市發展的全球化 • 1.1.2 簡介建築與城市發展的本土化 • 1.2 城市發展的理想方向 • 練習



第一課 建築與城市規劃的 全球化和本土化



第一課

建築與城市規劃的全球化和本土化

1.1 簡介全球化和本土化

1.1.1 全球化簡介

1. 你能區分下列兩個城市嗎？
2. 它們有哪些相似特徵？
3. 它們有哪些獨特之處？

教學提示

為幫助學生理解全球化和本土化，老師可安排前往油麻地和中環油麻地進行實地考察，考察資料詳見專題05「實地考察: 油麻地 - 本土特色社區」及專題06「實地考察: 中環 - 商業中心區」。



▲ 重慶是中國主要城市之一，其城市發展始於二十世紀末。 © 范曉東



▲ 自二十世紀初，美國紐約曼哈頓一直是世界頂尖城市之一。 © Chris Wong

參考觀點

這是**全球化**的例子之一。中國的城市發展以其他世界級大城市作為參考例子——例如美國的曼哈頓和芝加哥。這些國際城市的兩個共同主要特徵為大量興建摩天大廈及公共交通網絡。這些亦是許多發展中國家的常見做法，以便迅速趕上其他國際城市。



▲ 世界級大都市：紐約 © Chris Wong



▲ 世界級大都市：芝加哥 © QT Luong/terrageria.com

全球化 是指世界各地通過知識與原則的交流融合，從而在文化、社會、經濟、政治和技術等各方面達致國際間統一標準化的過程。

導致全球化發生的原因

- 發展中國家正急速進行城市化過程，她們會參考世界頂級城市，以達致同樣的成功。
- 國際資金和市場力量主宰城市發展速度。

全球化對建築及城市發展的影響

- 隨着世界各地影像和理念的散播，不同社會開始統一對生活環境的外觀及功能之基本概念。摩天大樓的現代化玻璃幕牆和其他高科技系統成為城市的普遍現象。
- 不同地域的文化開始融合成新的國際文化。公認的建築風格開始跨地域傳播，儘管它們仍可能帶有地方特色。
- 發展加速資金、技術和產品的流動，做就城市化和高密度建築發展。

教學提示

更多關於全球代對香港建築影響的資料，可參考藝術專題09「實地考察：中環 - 不同時期的建築形體」。



▲ 發展中城市：重慶 © 范曉東



▲ 發展中城市：深圳 © Mauchai — 維基百科用戶



▲ 意大利威尼斯



▲ 中國蘇州

1.1.2 本土化簡介

1. 你能區以上兩個城市嗎？
2. 它們有哪些相似的特徵？
3. 它們有哪些獨特之處？

教學提示

更多關於本土設計與文化的關係，可參考藝術專題02「中國書畫與建築」；及專題07「日本庭園的禪學美感」。

參考觀點

	相似特徵	獨特之處
威尼斯	<ul style="list-style-type: none"> • 相似的地理環境 • 城市中遍佈河道 • 市內交通主要依賴船隻 	<ul style="list-style-type: none"> • 色彩繽紛的建築物立面 • 裝飾華麗 • 以教堂劃分公共空間
蘇州		<ul style="list-style-type: none"> • 灰瓦白牆 • 裝飾樸素 • 以大自然或祠堂劃分公共空間

這是本土化的例子。雖然兩地的環境相似，但當地居民對各自文化、經濟和社會特質的詮釋則大不相同。

本土化 是由特定區域的風俗習慣、文化、社會和經濟主導的發展過程。發展過程的結果反映地區的文化特徵，和回應地區需要。

建築及城市發展本土化的原因：

1. 地區傳統和偏好
2. 鄰近建築物料
3. 本土工藝和技術
4. 環境和氣候條件的限制
5. 可用資金

教學提示

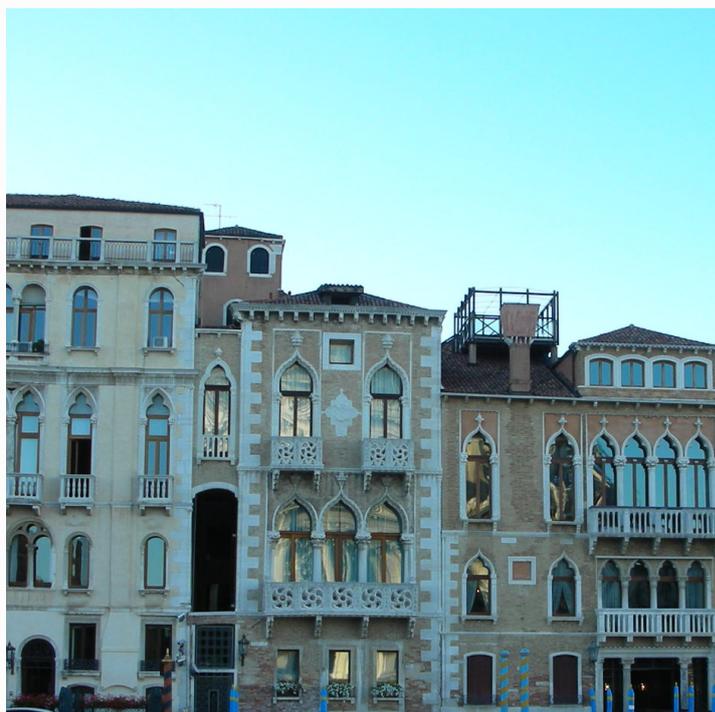
更多關於香港的鄉土建築的資料，可參考專題01「本土建築文化」。



▲ 蘇州的建築風格和公共空間



▲ 威尼斯的建築風格和公共空間



【討論】

以重慶和蘇州為例，分析全球化和本土化對地區發展的利弊，並陳述你對城市發展的理想方向有何建議。

參考觀點

	利	弊
本土化	<ul style="list-style-type: none">• 增強地區識別性• 提倡真實文化的美譽，鼓勵旅遊• 鼓勵傳統建築工藝和細節• 解決地區需求• 減少建造成本	<ul style="list-style-type: none">• 建造技術發展停滯• 缺乏跨區域的標準化• 趕不上城市發展的速度• 區域隔離
全球化	<ul style="list-style-type: none">• 使用先進建造技術，改善生活環境• 幫助發展中城市加快發展• 塑造一個成功的國際形象，滿足全球潛在投資者的需要（比如世界頂級辦公室和豪華商場等）	<ul style="list-style-type: none">• 失去文化傳統和身份認同• 經濟得益掩蓋區域利益和需求• 城市項目旨在宣傳積極的城市形象，而不是改善當地居民的日常生活

1.2 城市發展的理想方向

在整體全球化的目標下，局部地區本土化

不論是全球化還是本土化，對於一個地區的發展都有其益處，因此城市發展的理想方向應是在整體全球化的目標下，局部地區本土化。

就這一觀點，讓我們來看看建築師和城市規劃師的看法：

地區本土化的益處：

- 經濟層面：本土建築和設計方法有助於建立國際聲譽，吸引外貿和旅遊，有利經濟發展。
- 文化層面：有利於傳統藝術和手工藝的傳承和發揚。
- 社會層面：容納當地生活方式偏好和地理環境需求。

整體全球化的益處：

- 經濟層面：先進的技術可以幫助發展中地區快速發展。
- 文化層面：通過國際交流推廣本土文化和工藝。
- 社會層面：國際資金和意念可為人們提供更多選擇，從而提高生活質素。



【練習一】

閱讀短文並回答問題。



▲ 昌迪加爾的食品交易市場 © Anurag Yadava

昌迪加爾對全球化的反應

「印度前總理尼赫魯提出『去除傳統的枷鎖』的口號，建設一座完全由西方專家規劃設計的現代城市。但數十年過去，事實卻未如理想。首先，規劃中的社區應該是能自給自足，商品琳琅滿目，不同店鋪售賣不同的商品，然而現實是許多店鋪會售賣同類商品，因為當地人非常喜歡討價還價，並在充分比較價錢後才購物；其次，人們把街道中央變成了牛棚，即使這是違法行為，但人們依然這麼做，因為沒有別處可以寄放牲畜；雖然法律禁止在行人路上擺攤，但當你走在任何一條行人路上，會處處看到賣花生的人、修鞋匠或清潔工；還有一個廣闊的，叫『悠閒山谷』的公園，卻鮮有居民來消閒。」

（來源：Global Report on Human Settlements, 2001）

1. 政府最初為何計劃發展昌迪加爾？
2. 全球化和本土化在昌迪加爾產生哪些衝突？
3. 「現代城市」的規劃為何沒有成功？
4. 你從昌迪加爾的城市發展中學到甚麼？

參考觀點

1. 政府希望塑造昌迪加爾的國際形象以吸引外資。
2. 所謂「現代城市」的規劃與西方專家的預想大相逕庭。
 - 政府以為貨品會琳琅滿目，但最終商品單一化。
 - 人們於街上設置牛棚。
 - 商販霸占道路放置貨品。
 - 規劃中的公共空間「悠閒山谷」不為街坊所用。
3. 「現代城市」的規劃沒有充分考慮當地文化傳統和生活習慣，因為西方專家沒有從當地人角度思考後者需要一個怎樣的空間。結果是，本土化的力量遠遠大於全球化的力量，因此空間的使用便跟從當地人的文化和生活習慣而改變。
4. 從昌迪加爾的例子中，我們可以得出以下結論：
 - 全球化不一定是城市規劃的最佳方法，特別是在傳統文化根深蒂固的地區。
 - 標準國際化不一定能滿足當地的切實需求。
 - 城市發展要充分考慮當地居民的生活習慣和傳統，而不能盲目跟隨國際潮流。
 - 城市發展過程中應根據當地居民的需要不斷演變。

【討論】

在過去十年間，你認為香港的發展趨勢是全球化還是本土化？香港的發展有哪些推動力，哪個因素最為重要？



▲ 曾大屋中傳統工藝



▲ 國際金融中心的世界頂級寫字樓和豪華商場



【練習二】

閱讀短文並回答問題。

西九文娛藝術區發展計劃



圖一：計劃第一期設施簡介

註釋：1. 大型表演場地和展覽中心，2. 自由空間，3. 室外劇場，4. M+視覺藝術博物館，5. 演藝劇場，6. 音樂中心，7. 當代表演中心，8. 音樂劇院，9. 戲曲中心，10. 中型劇場，11. 駐區藝團中心
(來源：《西九你我文化新天地 第三階段公眾參與活動 30/9/2011 - 30/10/2011》第四頁)

西九文娛藝術區發展計劃背景資料

2006年4月，香港政府成立西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會，和轄下三個小組。負責重新審視西九龍文娛藝術區內的核心文化藝術設施的需要，以及發展和營運設施的財務要求。經過15個月的深入討論，和廣泛諮詢香港藝術界和相關團體，諮詢委員會建議興建15個表演藝術場地和提供最少3公頃的廣場，設立一所具博物館功能、聚焦於20至21世紀視覺文化的文化機構（暫名M+），以及一個專門推廣文化藝術和創意產業的展覽中心。諮詢委員會同時建議以低密度方式發展西九龍文娛藝術區，提供充裕休憩用地和海旁供公眾享用，並使該區與毗鄰社區緊密連接。為實現西九的願景，諮詢委員會亦建議政府採取適時措施，加強發展香港的文化藝術軟件和人力資源。

西九文化區管理局的願景

發展西九成為一個綜合文化藝術區：

- 舉辦優質文化、娛樂及旅遊節目，並對本地居民和世界各地遊客均具絕對吸引力；
- 配合香港發展文化藝術所需的長遠設施，並促進文化及創意產業的自然發展；及
- 成為吸引和培育人才的文化樞紐、提高生活質素的推動力，成為珠江三角洲地區的文化門廊。

(來源：西九文化區管理局網站)

回應香港的需要

我們在這31年裡，吸收和了解到香港獨有的特質。

我們認真聽取了您對這文化區熱情的看法，並認為這地區將會為香港帶來多方面的啟發。下面是一些關鍵主題囊括在我們的計劃內：

• 創新與啟發：把各方面的文化生活匯集一起，從傳統的文化生活到現代多媒體節日活動，並尋找更多的方法，與新的觀眾接觸和交流。

• 世界級：其設計，其先進的設施及場館，其帶來的機會。

• 響應：香港的歷史和多樣化，對傳統和新興的文化結合，以及配合教育和當地的藝術和創意社區的實際需要。

• 便利開放：交通，經濟，文化，社會 - 對所有人的開放。

• 可持續發展：環境，社會及經濟。

• 不容錯過！亞洲必到的文化旅遊勝地，使香港成為一個藝術文化的領導者也作為一個集生活，工作和娛樂並重的地方。



© Foster + Partners



▲ 諾曼·福斯特的設計概念和模型 © Foster + Partners (左) & Richard Davies (右)

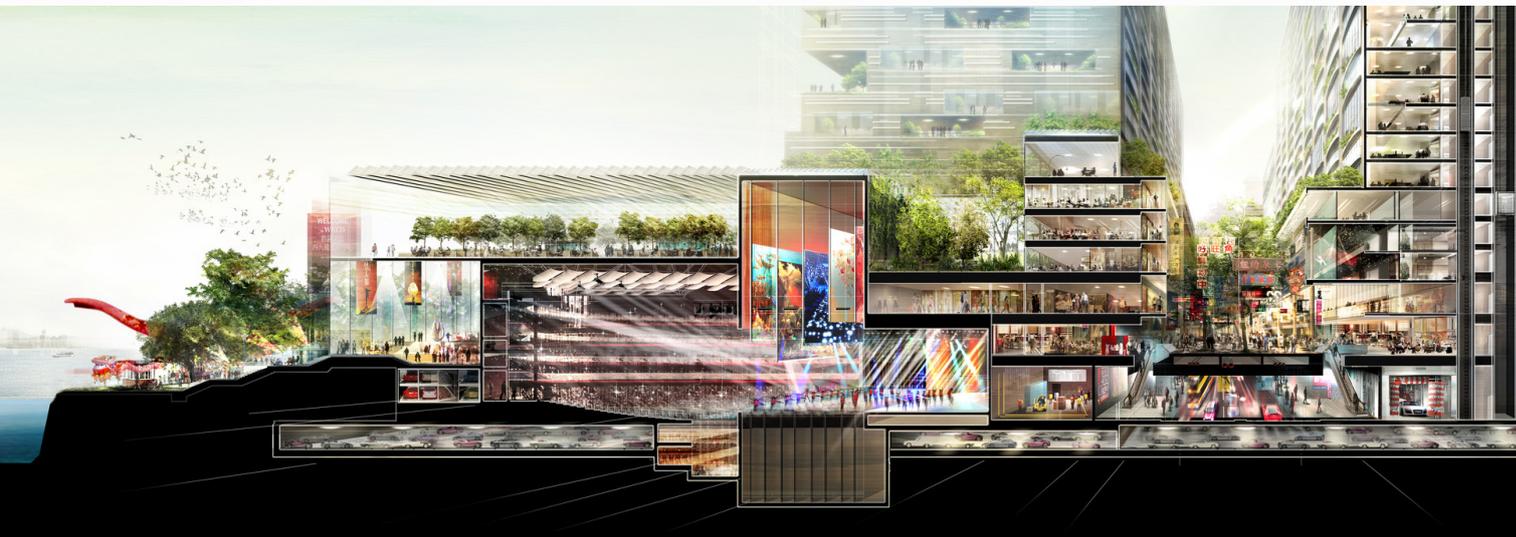
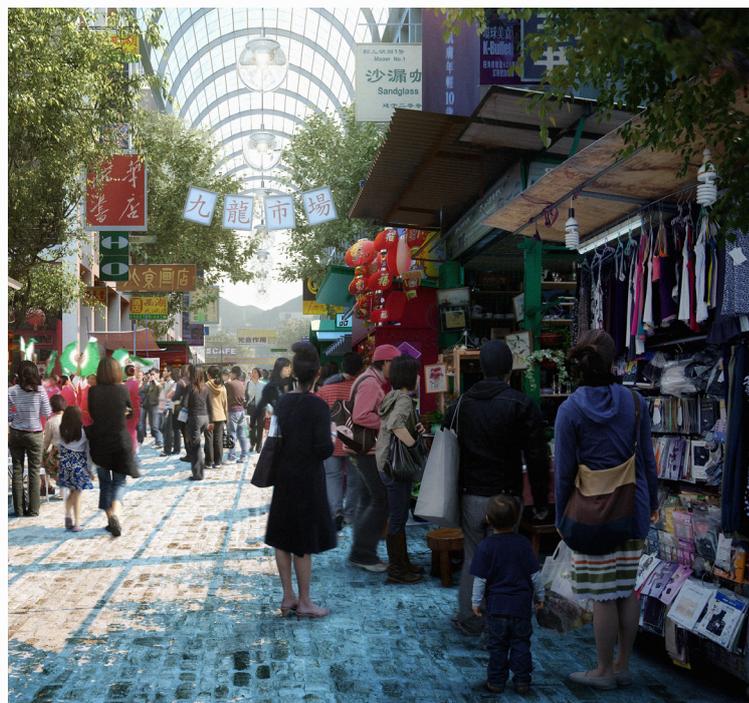
西九文化區設計方案評論

jesshk: 建築看起來並無文化特質，反而顯得十分商業化，海旁的巨型公園也只是香港眾多被隔離的公園的翻版...海旁再一次跟城市分割，顯然不明智。

Feesh: 與其他兩個方案相比，我更喜歡這個方案，因為只有它為這個區考慮了一個合理的入口：這個位於東北角成斜線入口，可帶動人群從城市內走到這個相對隔離區，是個很不錯的解決方法。

bigchilli: 我認為這純粹就是一個屠殺文化的項目，而且它和香港一點關係都沒有，這樣的項目可以出現在倫敦、紐約或迪拜等世界上任何地方。說白了，這只是城市中另一處披上傳統外衣的巨型商業空間罷了，雖然展示的圖像很好，但抱歉的是對於香港來說，這遠遠不夠。

▲ 西九文化區設計方案評論 (來源：Dezeen雜誌網站)



1. 這個規劃方案由曾設計香港滙豐總行大廈和赤鱸角國際機場的建築師諾曼·福斯特主理。你覺得西九文化區規劃把香港描繪為一個國際大都市，還是一個富有豐富傳統文化的本土城市？
2. 從西九文化區管理局的角度，這個規劃方案確實將其願景一一呈現，但批評則指出其建築與規劃設計並未回應香港現時的真正需要，且缺乏香港的本土特色。
你認為香港的文化區應如何發展？
3. 如果你是建築師或城市規劃師，你會有何建議？你會關注哪些事項？

參考觀點

1. 該方案將香港定位為一個國際大都市，透過現代化的建築設計，反映香港是世界級的城市。雖然該方案在建築設計上未能呈現香港的文化特色，但它卻為本土藝術和傳統文化的傳承上提供了良好的平台，促進香港本土意識的發展。
2. 可能性：
 - 將一些因舊區發展而面臨倒閉的特色商店遷至這區。
 - 打造一條老香港街道。
 - 適當引入歷史建築，具體案例參見赤柱美利樓的重建。
 - 適當縮小文化區，轉而興建公共房屋，以滿足香港現時對廉價住宅的需求。
3. 關注事項：

公眾利益和社會需要、美學要求、建築與場地的代表意義、可持續發展經濟的需要、環境保護

教學提示

這是一個公開討論，老師可以指導學生進行跨學科討論。更多有關建築設計的資料，可參考科學專題01「建築力學-歷史回顧」；及設計及應用科技專題11「實地考察：中環-摩天大廈的結構」。



【參考資料】

諾曼·福斯特的西九文化區設計方案

中文版本

<http://www.wkda.hk/pe2/en/conceptual/foster/tc/>

英文版本

<http://www.wkda.hk/pe2/en/conceptual/foster/en/presentation-panels.html>

總結

1. 全球化是指世界不同地區通過知識的交流融合，從而在文化、社會、經濟、政治和技術等方面達致國際標準化的過程。
2. 本土化是由特定區域的風俗習慣、文化、社會和經濟主導的發展過程。過程的結果反映地區的文化特徵，和回應地區需求。
3. 建築和城市發展同時受到全球化和本土化的影響。
4. 從建築和城市規劃的角度，全球化和本土化均會對一個地區的經濟、社會和文化產生利弊影響。

專題要點

全球化
本土化
城市發展
地區傳統
國際形象
摩天大廈

延伸閱讀

1. Yeh, Anthony Gar-on. *Bibliography on Socio-economic Development and Urban Development in Hong Kong*. Hong Kong: Centre of Urban Planning and Environmental Management, University of Hong Kong, 1999.
2. *Cities in a Globalizing World: Global Report on Human Settlements 2001*. London: Earthscan Publications, 2001.
<http://www.unhabitat.org/content.asp?typeid=19&catid=555&cid=5374>
3. 司馬曉，楊華〈城市設計的地方化、整體化與規範化、法制化〉，《城市規劃》2003年第27卷第3期。
http://en.cnki.com.cn/Article_en/CJFDTOTAL-CSGH200303014.htm
4. Frampton, Kenneth. *Modern Architecture: A Critical History*. London: Thames and Hudson, 1992.
5. 西九文化區管理局，西九文化區網頁
<http://www.wkcda.hk>

主辦機構



香港建築師學會
The Hong Kong Institute of Architects

贊助機構



研究團隊



THE UNIVERSITY OF HONG KONG 香港大學
faculty of architecture 建築學院
Community Project Workshop 社區項目工作坊